

# DOSSIER DE PRESSE

VOYAGE INTIME DANS L'UNIVERS DE CINQ ADOLESCENTES ADOPTÉES



## ON ME PREND POUR UNE **CHINOISE!**

Un film de NICOLE GIGUÈRE

PRODUIT PAR PRODUCTIONS VF EN COPRODUCTION AVEC L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

PRODUCTIONS  
**VF**

NFB  
JNO

## LE FILM

Elles ont les yeux bridés et viennent de loin. Elles font partie de la première vague d'enfants chinoises adoptées au Québec dans les années 1990.

Le documentaire ***On me prend pour une Chinoise!*** nous convie dans l'univers intime de cinq de ces jeunes filles. La réalisatrice Nicole Giguère a suivi durant trois ans les trajectoires personnelles d'Anne, Léa, Flavie, Alice et Julia. Elle a aussi accompagné quelques-unes d'entre elles qui, avec leur famille adoptive respective, ont entrepris un voyage dans leur pays d'origine : un séjour intense, un bain culturel et une visite troublante à l'orphelinat qui les avait recueillies.

Au gré des turbulences propres à l'adolescence, chacune ouvre la porte de son intimité et de son cœur. Entre les hauts et les bas de la vie quotidienne, toutes se livrent et se questionnent.

On leur demande souvent d'où elles viennent, ce que ça fait d'être une enfant adoptée, si elles veulent retrouver leurs parents biologiques... Elles se préoccupent plutôt d'avenir, d'amour et d'amitié. Elles se soucient de leurs petits défauts physiques et de leur bal de finissantes, comme toutes les filles de leur âge.

Comment ces jeunes Québécoises vivent-elles leur différence? A-t-elle compliqué leur passage de l'adolescence à l'âge adulte? Leur début de vie difficile a-t-il laissé une fragilité particulière? Il y a autant de réponses que d'expériences personnelles. Anne, Léa, Flavie, Alice et Julia s'expriment, sans contredit, avec sincérité et courage. Leurs réflexions sont empreintes de lucidité et de maturité.

***On me prend pour une Chinoise!*** est avant tout une histoire de confiance et de complicité entre la réalisatrice et les cinq adolescentes, dont Alice, sa fille. Une complicité que Nicole Giguère a bâtie au fil du temps, depuis l'enfance des fillettes qu'elle nous avait déjà présentées dans son documentaire *Alice au pays des gros nez* (Vidéo Femmes, 2003).

Authenticité, simplicité et émotion sont au rendez-vous, et notre rencontre avec celles qu'on prend pour des Chinoises est aussi touchante qu'inspirante.

Photo : Sophia Perez



Julia

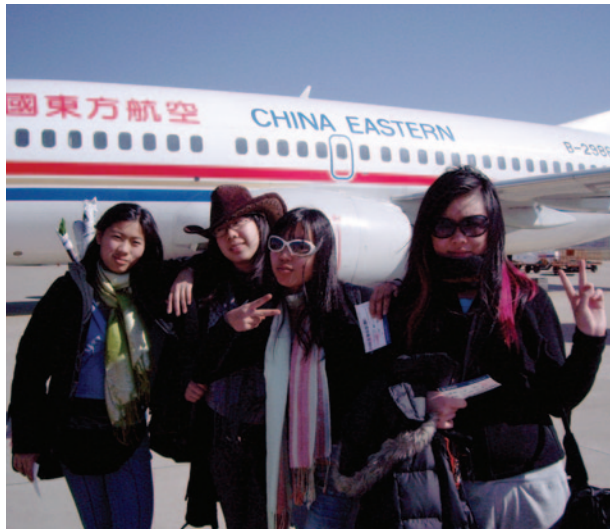
Léa

Flavie

Anne

Alice

Photo : Nicole Giguère, Zhi Min Hu



## LA RÉALISATRICE NICOLE GIGUÈRE

SCÉNARISTE ET RÉALISATRICE

Photo : Sophia Perez



Née à Québec, Nicole Giguère commence sa carrière de réalisatrice en 1975 avec le collectif Vidéo Femmes, dont elle est une des fondatrices. Pendant une dizaine d'années avec ce groupe, elle signe plusieurs films et vidéos qui traitent de la condition des femmes, et ce, tout en explorant différents styles : du documentaire au court métrage de fiction, en passant par le clip et le film musical.

À Montréal depuis 1986, elle travaille comme scénariste et réalisatrice indépendante sur des documentaires d'auteur et des séries télévisuelles. Ses intérêts principaux concernent les phénomènes sociaux, de même que le domaine culturel et musical.

Parmi ses réalisations, on compte *L'humeur à l'humour* (coréalisation avec Michèle Pérusse, sur l'humour des femmes), *Aller simple pour Sirius* (l'histoire de l'Ordre

du temple solaire, prix Gémeaux du meilleur documentaire d'auteur 1997), *Dépasser l'âge* (les retraités actifs), *Barbie la Vénus de vinyle* (pour les 40 ans de la célèbre poupée), plusieurs musicographies (Nanette Workman, Diane Dufresne, Michel Rivard, Félix Leclerc, Patsy Gallant), *Québec en ondes* (l'histoire de la radio), *Entretien avec Anne-Claire Poirier* (le portrait de cette cinéaste pionnière). Durant les dernières années, elle réalise aussi des épisodes de plusieurs séries documentaires pour la télévision.

En 2003, elle présente *Alice au pays des gros nez*, une œuvre personnelle tournée sur plusieurs années, qui traite des fillettes chinoises adoptées au Québec. En 2007, retrouvant quelques-unes de ces mêmes jeunes filles devenues adolescentes, la réalisatrice suit leur parcours pendant trois ans dans le film ***On me prend pour une Chinoise!***

VOYAGE INTIME DANS L'UNIVERS DE CINQ ADOLESCENTES ADOPTÉES

# ON ME PREND POUR UNE CHINOISE!

Un film de NICOLE GIGUÈRE

## RECHERCHE, SCÉNARISATION ET RÉALISATION

Nicole Giguère

## AVEC LA COMPLICITÉ DE

Anne Décarie-Spain  
Léa Décarie-Spain  
Alice Giguère-Heppell  
Flavie Mathieu  
Julia Piotte  
ET  
Zhi Min Hu

## IMAGE

Isabelle de Blois  
Zhi-Min Hu  
Nicole Giguère  
Alain Dupras  
Pascal Gélinas

## SON

Stéphane Barsalou  
Emory Murchison  
Catherine Van Der Donckt

## SESSION DE PHOTOS

Sophia Perez, photo  
Elaine Hamel, maquillage  
Flavie Mathieu, coiffure

## MUSIQUE ORIGINALE

André Courcy  
Jenny Salgado

## EXTRAITS MUSICAUX

« Gens du pays »  
écrit et composé par Gilles Vigneault,  
Gaston Rochon  
utilisé avec la permission des  
ÉDITIONS DU VENT QUI VIRE

« ... Et tu te suivras »  
« Dis moi c'que tu veux »  
« Entrée dans le jeu »  
« Is this what you call love »  
écrits, composés et interprétés par  
Jenny Salgado  
© ÉDITIONS TACCA 2010  
Jenny Salgado apparaît avec  
l'aimable autorisation de Tacca  
Musique.

## VOIX BERCEUSE CHINOISE

Aimée Lee

## MONTAGE

Johane Fréchette

## ANIMATION

Josiane Lapointe

## TEXTE ET NARRATION

Nicole Giguère  
avec la collaboration de  
Nicole Campeau à l'écriture  
et de Pascal Gélinas à  
l'enregistrement

## ARCHIVES VISUELLES

Nicole Giguère  
ALICE AU PAYS DES GROS NEZ  
Vidéo Femmes, 2003

## MONTAGE EN LIGNE

Yannick Carrier (ONF)

## TITRES

Gaspard Gaudreau (ONF)

## INFOGRAPHIE

Mélanie Bouchard (ONF)

## MONTAGE SONORE

François Maurice

## BRUITAGE

Danielle Bérard  
Paul Hubert  
Éric Med Lagacé

## MIXAGE SONORE

Roger Guérin, CAS, MPSE  
Premium Sound

## ÉQUIPE

Productions VF

## PRODUCTRICE DÉLÉGUÉE

Isabelle de Blois

## COMPTABLE DE PRODUCTION

Pierre Lapointe

## AIDE-COMPTABLE

Lorinne Larouche

## ADJOINTE DE LA PRODUCTION

Suzie Genest

## COORDONNATRICE À LA DISTRIBUTION

Claudine Thériault

## ASSURANCES

Unionville Insurance Brokers, CG&B  
Group Inc.  
Comerco Services inc.

## SERVICES LÉGAUX

Me Marie-Josée Harel

## ÉQUIPE ONF

**Agente de mise en marché**  
Julie Armstrong-Boileau, Julie  
Arseneault  
**Assistée de**  
Emilie Nguyen Ngoc

## Administratrice

Manon Provencher

## Coordonnateur technique

Richard Cliche

## Coordonnatrice de production

Hélène Regimbal

## Adjointe administrative

Lise Lévesque

## PRODUCTEURS

Pauline Voisard, productrice exécutive  
Jacques Turgeon, producteur exécutif  
(ONF)  
Johanne Bergeron, productrice (ONF)  
Yves Bisailon, producteur au  
développement (ONF)

## Produit avec la participation financière de

Québec – Crédit d'impôt cinéma  
et télévision – Gestion SODEC  
CMF-FMC  
Canada – Crédit d'impôt pour  
production cinématographique  
ou magnétoscopique canadienne

## Produit avec la collaboration de Radio-Canada

## Développé avec la participation financière de

SODEC – Société de développement  
des entreprises culturelles – Québec

## UNE PRODUCTION

Productions VF

PRODUCTIONS



## En coproduction avec

L'Office national du film du Canada



www.onf.ca

## Distribution

Office national du film du Canada  
Vidéo Femmes  
www.videofemmes.org